



Version française ci-dessous / versione italiana qui sotto / English version below

Informationen der schweizerischen Botschaft für Schweizer Bürgerinnen und Bürger in Thailand zur COVID-19-Situation / Nr. 9 / 08.01.2021

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger

Die neue Welle von lokalen COVID-19-Übertragungen ist für uns alle ein Grund zur Sorge. Mit diesem Brief möchte ich Sie über die von uns getroffenen Massnahmen informieren und Sie auf nützliche Informationsquellen in Thailand hinweisen. Sollte sich die Situation ändern, werden wir uns mit aktualisierten Informationen bei Ihnen melden.

1. Arbeitsweise der Botschaft

Die Schweizerische Botschaft und ihr Regionales Konsularcenter sind voll funktionsfähig und alle konsularischen Dienstleistungen sind verfügbar. Um jedoch alle zu schützen, wurden seit dem 5. Januar bis auf weiteres die folgenden Massnahmen ergriffen:

- **Alle Besucher müssen im Voraus einen Termin vereinbaren. Dies kann [online](#) erledigt werden.**
- Auf dem Gelände der Botschaft wurden Hygiene-, Sanitär- und soziale Distanzierungsmaßnahmen verstärkt.
- Die Mitarbeiter der Botschaft arbeiten in zwei Teams, die sich mit der Arbeit in der Botschaft und im Home Office abwechseln. Die meisten Treffen mit externen Partnern werden virtuell durchgeführt. Die Krisenzelle der Botschaft wurde reaktiviert.

2. Neue Einschränkungen in Thailand

Infolge der Zunahme von COVID-19-Fällen im ganzen Land wurden in verschiedenen thailändischen Provinzen Einschränkungen verhängt. Alle Entscheidungsbefugnisse, um die Massnahmen bei Bedarf weiter zu erhöhen, wurden an die Gouverneure delegiert. Wie wir bei einer Entscheidung der «Bangkok Metropolitan Area» gesehen haben, hat der Premierminister ein Vetorecht. Bitte beachten Sie, dass die Massnahmen häufig und sehr kurzfristig angepasst werden können.

Momentan befinden sich **28 Provinzen in der von der Regierung so genannten «maximum control zone» (rote Zone)**. In diesen Provinzen wurden seit dem 4. Januar Einschränkungen verhängt, wie z.B.: Verbot von Versammlungen und von Aktivitäten mit hohem Risiko; Schliessung vieler Unterhaltungsorte, Sporteinrichtungen, Schönheitskliniken; Schliessung von öffentlichen und privaten Schulen usw. Die vollständige Liste der Massnahmen finden Sie [hier](#).

Seit dem 7. Januar wurden zusätzliche Reisebeschränkungen in den am meisten gefährdeten Provinzen verhängt: Samut Sakhon, Chonburi, Rayong, Trat und Chanthaburi. Der Reiseverkehr zwischen den Provinzen ist eingeschränkt und einige Kontrollpunkte wurden eingerichtet, um Personen zu überprüfen, die in diese Provinzen einreisen oder sie verlassen. Für Reisen in und aus diesen Provinzen ist eine schriftliche Genehmigung der örtlichen Behörden erforderlich, und die Reisenden müssen einen Grund für ihre Reise angeben.

35 North Wireless Road (Thanon Witthayu Nuea)
Lumphini, Pathum Wan
Bangkok 10330

G.P.O. Box 821, Bangkok 10501

Phone: +66 2 674 6900, Fax: +66 2 674 6901
bangkok@eda.admin.ch, www.eda.admin.ch/bangkok

Darüber hinaus verhängen einige Provinzen eine 14-tägige Heimquarantäne für alle Besucher aus den roten Zonen. Es gibt auch einige Inseln, die keine Reisenden akzeptieren, wie Koh Lan und Koh Si Chang.

Die «Tourism Authority of Thailand» (TAT) aktualisiert regelmässig eine umfassende [Liste mit allen Massnahmen](#) in den einzelnen Provinzen: ([Update 07.01.2021](#))

Wichtig: Wer sich nicht an diese Bestimmungen hält, muss mit Strafmassnahmen rechnen.

3. Impfung

Viele von Ihnen haben uns bezüglich Impfstoffmöglichkeiten in Thailand kontaktiert. Leider ist es für genaue Antworten noch zu früh. Hier ist, was ich weiss:

Schweizer Staatsangehörige in Thailand sind Teil der Wohnbevölkerung des Landes. Es wird daher in erster Linie die Aufgabe der thailändischen Behörden sein, Impfstoffe für die hier lebende ausländische Bevölkerung zu beschaffen. Mein Team ist täglich in Kontakt mit den zuständigen thailändischen Behörden und Krankenhäusern, um den neuesten Stand zu erfahren. Ich stehe in dieser Angelegenheit auch persönlich in direktem Kontakt mit dem Gesundheitsminister und stellvertretenden Premierminister Anutin, der mir persönlich versichert hat, dass Thailand ein Interesse daran hat, die ausländische Wohnbevölkerung im Einklang mit den eigenen Staatsangehörigen zu impfen.

Thailand hat Impfstoffe von Sinovac (China) und AstraZeneca (UK-Schweden) gekauft. Die ersten Lieferungen werden im Februar und Mai eintreffen. Nach unseren Informationen ist aber noch kein Impfstoff von der thailändischen «Food and Drug Administration» (FDA) zugelassen worden. Es ist also nicht klar, wann die Impfungen in Thailand beginnen werden. (Siehe auch unsere [Facebook-Seite](#) für weitere Informationen).

Mehr Informationen zu Impfungen in der Schweiz: [Bundesamt für Gesundheit \(BAG\)](#)

Wir empfehlen Ihnen, die Informationen und Empfehlungen der thailändischen Behörden zu beachten. Hier sind einige relevante Informationsquellen in englischer Sprache:

- Ministry of Public Health, Department of Disease Control: [Website](#)
- Public Relations of the Thai Government: [Website](#), [Facebook](#) and [Twitter](#)
- Tourism Authority of Thailand: [Website](#), [Facebook](#) and [Twitter](#)
- National News Bureau of Thailand on [Twitter](#)

Ich möchte Sie auch dazu einladen, an unseren monatlichen [digitalen Gemeindeversammlungen](#) #AskTheEmbassy teilzunehmen und unsere Beiträge in den sozialen Medien zu verfolgen:

- Meine Videobotschaften: [YouTube](#)
- Die [Facebook Seite](#) der Botschaft
- [Mein Twitter-Profil](#)
- Die [Website](#) der Botschaft

Ich bin zuversichtlich, dass wir mit Vorsicht, gegenseitiger Unterstützung und Solidarität die durch COVID-19 verursachten Schwierigkeiten erneut bewältigen können.

Mit den allerbesten Wünschen für ein gutes und gesundes neues Jahr,

Helene Budliger Artieda
Botschafterin

Information de l'Ambassade de Suisse aux citoyennes et citoyens suisses en Thaïlande concernant la situation COVID-19 / n° 9 / 08.01.2021

Chères et chers compatriotes,

La nouvelle vague de transmission locale COVID-19 est un sujet qui nous préoccupe tous. Par cette lettre, je souhaite vous informer des mesures que nous avons prises et vous indiquer des sources d'information utiles en Thaïlande. Si la situation devait changer, nous vous communiquerons une fois de plus des informations actualisées.

1. Fonctionnement de l'Ambassade

L'Ambassade de Suisse et son Centre Consulaire Régional sont pleinement opérationnels et tous les services consulaires sont ouverts. Toutefois, afin de protéger tout le monde, les mesures suivantes ont été mises en œuvre depuis le 5 janvier et jusqu'à nouvel ordre :

- **Tous les visiteurs sont tenus de prendre rendez-vous à l'avance.** Il peut être fait [en ligne](#).
- Les mesures d'hygiène, d'éloignement sanitaire et social ont été renforcées dans l'enceinte de l'ambassade.
- Le personnel de l'ambassade travaille en deux équipes, en alternant le travail à domicile et le travail au bureau. La plupart des réunions avec les partenaires extérieurs se déroulent de manière virtuelle. La cellule de crise de l'ambassade a été réactivée.

2. Nouvelles restrictions en Thaïlande

Suite à l'augmentation des cas COVID-19 à travers tout le pays, certaines restrictions ont été imposées dans différentes provinces thaïlandaises. Les Gouverneurs peuvent maintenant décider eux-mêmes si davantage de mesures doivent être appliquées dans leur province (délégation des pouvoirs). Mais comme nous avons pu le constater suite à une décision de la région métropolitaine de Bangkok, le Premier Ministre dispose d'un droit de veto. **Ces mesures peuvent être adaptées fréquemment et à très court terme.**

À l'heure actuelle, **28 provinces sont situées dans ce que le gouvernement appelle la "zone de contrôle maximale" (zones rouges)**. Des restrictions ont été imposées dans ces provinces depuis le 4 janvier, telles que : l'interdiction des rassemblements et des activités à haut risque ; la fermeture de nombreux lieux de divertissement, de salles de sport, de cliniques de beauté ; la fermeture d'écoles publiques et privées, etc. La liste complète des mesures est disponible [ici](#).

Depuis le 7 janvier, des restrictions de voyage ont également été imposées dans les provinces les plus à risque : Samut Sakhon, Chonburi, Rayong, Trat et Chanthaburi. Les déplacements interprovinciaux sont restreints et certains « check points » ont été mis en place pour contrôler les personnes entrant ou sortant de ces provinces. Les voyages à destination et en provenance de ces provinces nécessitent une autorisation écrite des autorités locales et les voyageurs doivent en indiquer les raisons.

En outre, certaines provinces imposent une quarantaine à domicile de 14 jours pour tous les visiteurs provenant des zones rouges. Il y a aussi des îles qui n'acceptent plus aucune entrée, telles que Koh Lan et Koh Si Chang.

L'Autorité du Tourisme de Thaïlande (TAT) met régulièrement à jour une [liste complète de toutes les mesures](#) en vigueur dans chaque province : ([Mise à jour 07.01.2021](#))

Important : toute personne qui ne respecte pas ces restrictions peut s'exposer à des sanctions.

3. Vaccin

Vous avez été nombreux à nous contacter concernant les possibilités de vaccination en Thaïlande. Malheureusement, il est encore trop tôt pour obtenir des réponses concises. Voici cependant ce que je peux vous communiquer :

Les ressortissants suisses en Thaïlande font partie de la population résidente du pays. Il incombera donc en premier lieu aux autorités thaïlandaises de se procurer des vaccins pour la population étrangère résidant ici. Mon équipe est en contact quotidien avec les autorités et les hôpitaux thaïlandais concernés pour obtenir les dernières nouvelles. Je suis également en contact direct avec le Ministre de la santé et le Vice-Premier Ministre Anutin à ce propos. Il m'a personnellement assuré que la Thaïlande a intérêt à vacciner la population étrangère résidente tout comme ses propres ressortissants.

La Thaïlande a acheté des vaccins de Sinovac (Chine) et d'AstraZeneca (Royaume-Uni-Suède). La première livraison arrivera respectivement en février et en mai. Mais selon nos informations, aucun vaccin n'a encore été approuvé par la « Food & Drug Administration » thaïlandaise (FDA). Nous ne savons donc pas quand la vaccination débutera en Thaïlande. (Voir aussi notre [page Facebook](#) pour plus d'informations).

Plus d'informations sur la vaccination en Suisse : [Office Fédéral de la Santé Publique](#)

Nous vous recommandons de suivre les informations et les recommandations des autorités thaïlandaises. Voici quelques sources d'information pertinentes en anglais :

- Ministère de la Santé Publique, « Department of Disease Control »: [Site internet](#)
- Relations publiques du Gouvernement thaïlandais : [Site internet](#), [Facebook](#) et [Twitter](#)
- "Tourism Authority of Thailand": [Site internet](#), [Facebook](#) [Twitter](#)
- "National News Bureau of Thailand": [Twitter](#)

J'aimerais également vous inviter à participer et à suivre tous les mois nos [interactions virtuelles #AskTheEmbassy](#), et à suivre nos mises à jour sur les médias sociaux :

- Mes messages vidéo : [YouTube](#)
- La [page Facebook](#) de l'Ambassade
- [Mon compte Twitter](#)
- Le [site internet](#) de l'Ambassade

Je suis convaincue qu'avec prudence, soutien mutuel et solidarité, nous pouvons, une fois de plus, surmonter les difficultés causées par le COVID-19.

Je vous souhaite une bonne année, pleine de santé.

Helene Budliger Artieda

Ambassadrice

Informazioni dell'Ambasciata di Svizzera ai cittadini svizzeri in Thailandia sulla situazione COVID-19 / N. 9 / 08.01.2021

Cari compatrioti,

La nuova ondata di trasmissione locale di COVID-19 è una questione che riguarda noi tutti. Con questa lettera, vorrei informarvi sulle misure da noi adottate e indicarvi le fonti di informazione utili in Thailandia. Se la situazione dovesse cambiare, vi aggusteremo.

1. Operazioni dell'Ambasciata

L'Ambasciata di Svizzera e il suo Centro consolare regionale sono interamente operativi nonché l'accesso a tutti i nostri servizi consolari. Tuttavia, per motivi di precauzione, dal 5 gennaio sono state attuate le seguenti misure fino a nuovo avviso:

- **Tutti i visitatori sono tenuti a prenotare un appuntamento in anticipo.** La prenotazione può essere effettuata [online](#).
- Le misure igieniche, sanitarie e sociali sono state aumentate nella sede dell'Ambasciata
- Il personale dell'Ambasciata lavora in due squadre, alternando l'ufficio a domicilio e il lavoro nell'Ambasciata. La maggior parte degli incontri con i partner esterni si svolge virtualmente. La cellula di crisi dell'Ambasciata è stata riattivata.

2. Nuove restrizioni in Thailandia

In seguito all'aumento dei casi COVID-19 in tutto il paese, sono state imposte alcune restrizioni in diverse province thailandesi. Tutti i poteri decisionali per aumentare ulteriormente le misure, se necessario, sono stati delegati ai Governatori. Come abbiamo visto in una decisione dell'area metropolitana di Bangkok, il Primo Ministro ha comunque il diritto di veto. **Vi preghiamo di essere consapevoli che le misure potrebbero essere adattate frequentemente e con brevissimo preavviso.**

Al momento, **28 province sono situate in quella che il Governo chiama la "zona di massimo controllo" (zona rossa)**. Dal 4 gennaio sono state imposte restrizioni in queste province, come ad esempio: divieto di raduni e di attività ad alto rischio; chiusura di molti luoghi di intrattenimento, centri sportivi, cliniche di bellezza; chiusura di scuole pubbliche e private, ecc. L'elenco completo delle misure è disponibile [qui](#).

Dal 7 gennaio sono state imposte ulteriori restrizioni di viaggio nelle province più a rischio: Samut Sakhon, Chonburi, Rayong, Trat e Chanthaburi. I viaggi interprovinciali sono limitati e sono stati istituiti alcuni checkpoint per controllare le persone che entrano o escono da queste province. Per viaggiare da e verso queste province è necessaria un'autorizzazione scritta da parte delle autorità locali e i viaggiatori devono fornire i motivi del viaggio.

Inoltre, alcune province impongono 14 giorni di quarantena domiciliare per tutti i visitatori provenienti dalle zone rosse. Ci sono anche isole che non accettano viaggi, come Koh Lan e Koh Si Chang.

La "Tourism Authority of Thailand" (TAT) aggiorna regolarmente tramite un [elenco completo di tutte le misure in ogni provincia: \(Aggiornamento 07.01.2021\)](#)

Importante: Chiunque non rispetti queste restrizioni può incorrere in sanzioni.

3. Vaccino

Molti di voi ci hanno contattato per quanto riguarda le possibilità di vaccinazione in Thailandia. Purtroppo è ancora troppo presto per avere risposte definitive. Ecco tuttavia ciò che posso informarvi:

I cittadini svizzeri in Thailandia fanno parte della popolazione residente nel Paese. Sarà quindi principalmente compito delle autorità thailandesi procurarsi i vaccini per la popolazione straniera

residente in Thailandia. Il mio team è in contatto quotidiano con le autorità thailandesi competenti e con gli ospedali al fine di rimanere sempre aggiornati. Sono anche personalmente in contatto diretto con il Ministro della Sanità ed il Vice Primo Ministro Anutin, che mi ha personalmente assicurato che la Thailandia ha interesse a vaccinare la popolazione residente straniera all'unisono con i propri cittadini.

La Thailandia ha acquistato vaccini da Sinovac (Cina) e AstraZeneca (Regno Unito-Svezia). La prima consegna arriverà rispettivamente a febbraio e a maggio. Ma secondo le nostre informazioni, nessun vaccino è stato ancora approvato dalla "Thai Food & Drug Administration" (FDA). Non è quindi chiaro quando la vaccinazione inizierà in Thailandia. (Vedi anche la nostra [pagina Facebook](#) per maggiori informazioni).

Maggiori informazioni sulla vaccinazione in Svizzera: [Ufficio Federale della Sanità Pubblica](#)

Vi raccomandiamo di seguire le informazioni e le raccomandazioni delle autorità thailandesi. Ecco alcune fonti di informazione rilevanti in inglese:

- Ministero della Salute Pubblica, « Department of Disease Control »: [Sito web](#)
- Relazioni pubbliche del governo thailandese: [Sito web](#), [Facebook](#) et [Twitter](#)
- "Tourism Authority of Thailand": [sito web](#), [Facebook](#) [Twitter](#)
- "National News Bureau of Thailand": [Twitter](#)

Vorrei anche invitarvi a partecipare e a seguire i nostri incontri virtuali mensili di [Townhall Meetings](#) [#AskTheEmbassy](#) e a seguire i nostri aggiornamenti sui social media:

- I miei messaggi video: [YouTube](#)
- La [pagina Facebook](#) dell'Ambasciata
- Il mio [account Twitter](#)
- Il [sito web](#) dell'Ambasciata

Sono fiduciosa che con cautela, sostegno reciproco e solidarietà, potremo gestire, ancora una volta, le circostanze causate dal COVID-19 in modo ponderato.

Con i miei migliori auguri per un felice e sano anno nuovo,

Helene Budliger Artieda

Ambasciatrice

Letter from the Swiss Ambassador to Swiss citizens in Thailand about the COVID-19 situation / No. 9 / 08.01.2021

Dear compatriots,

The new wave of COVID-19 local transmissions is a matter of concern for all of us. With this letter, I would like to inform you on measures taken by us and point you to useful sources of information in Thailand. Should the situation change, we will reach out to you with updated information.

1. Operations of the Embassy

The Embassy of Switzerland and its Regional Consular Centre are fully operational and all consular services are **open**. However, in order to protect everyone, the following measures have been implemented since January 5 until further notice:

- **All visitors are required to book an appointment in advance.** It can be done [online](#).
- Hygiene, sanitary and social distancing measures have been increased on the Embassy's compound.
- The Embassy staff works in two teams, alternating home office and work at the Embassy. Most of the meetings with external partners are conducted virtually. The Embassy's crisis cell has been reactivated.

2. New restrictions in Thailand

Following the increase of COVID-19 cases throughout the country, restrictions have been imposed in different Thai provinces. All decision powers to increase measures further if needed have been delegated to the Governors. As we have seen with one decision by the Bangkok Metropolitan Area, the Prime Minister holds the right to veto. **Please be aware that measures might be adapted frequently and at very short notice.**

At the moment, **28 provinces are situated in what the Government calls the "maximum control zone" (red zone)**. Restrictions have been imposed in these provinces since January 4, such as: ban of gatherings and of high risk activities; closure of many entertainment venues, sport venues, beauty clinics; closure of public and private schools, etc. The complete list of measures is available [here](#).

Since January 7, additional travel restrictions have been imposed in the most at-risk provinces: Samut Sakhon, Chonburi, Rayong, Trat and Chanthaburi. Inter-provincial traveling is restricted and some checkpoints have been set up to screen people entering or leaving these provinces. Traveling to and from these provinces require written permission from local authority and travelers must provide reasons for traveling.

Furthermore, some provinces impose 14 days home quarantine for all visitors from red zones. There are also some islands that do not accept any travelers, such as Koh Lan and Koh Si Chang.

The Tourism Authority of Thailand (TAT) regularly updates a comprehensive [list of all the measures](#) in each province: ([Update 06.01.2021](#))

Important: Anyone who does not comply with these restrictions may face penalties.

3. Vaccine

Many of you have been contacting us regarding vaccine possibilities in Thailand. Unfortunately, it is still too early for concise answers. Here is what I know:

Swiss nationals in Thailand are part of the country's resident population. It will therefore be primarily the task of the Thai authorities to procure vaccines for the foreign population residing here. My team is in daily contact with the relevant Thai authorities and hospitals to obtain the latest update. I am also personally in direct contact with Health Minister and Deputy Prime Minister Anutin on this issue, who

personally assured me that Thailand has an interest in vaccinating the foreign resident population in unison with its own nationals.

Thailand has been purchasing vaccines from Sinovac (China) and AstraZeneca (UK-Sweden). The first delivery will arrive in February and May respectively. But according to our information, no vaccine has been approved by the Thai Food & Drug Administration (FDA) yet. It is thus not clear when the vaccinations will start in Thailand. (See also our [Facebook page](#) for more information).

More information on vaccinations in Switzerland: [Federal Office of Public Health](#)

We recommend that you follow the information and recommendations of the Thai authorities. Here are some relevant sources of information in English:

- Ministry of Public Health, Department of Disease Control: [Website](#)
- Public Relations of the Thai Government: [Website](#), [Facebook](#) and [Twitter](#)
- Tourism Authority of Thailand: [Website](#), [Facebook](#) and [Twitter](#)
- National News Bureau of Thailand on [Twitter](#)

I would also like to invite you to participate and follow our monthly [virtual Townhall Meetings](#) #AskTheEmbassy, and follow our updates on social media:

- My video messages: [YouTube](#)
- The Embassy's [Facebook Page](#)
- [My Twitter account](#)
- The Embassy's [website](#)

I am confident that with caution, mutual support and solidarity, we can once again handle the difficulties caused by COVID-19.

With my very best wishes for a happy and healthy New Year.

Helene Budliger Artieda
Ambassador